ABSTRACT

Darojah, Zakiyatud. 2016. A Cohesive Device of Reference in Qur'anic Translation Text of *Surah Yasin*. English Department, Faculty of Humanities, the State Islamic University of SunanAmpel Surabaya.

The Advisor : Dr. Mohammad Kurjum, M. Ag

Key Terms : *Cohesion, Cohesive Device, Reference, Text, Surah Yasin, Abdullah Yusuf Ali's translation*

This thesis discusses the types of cohesive device of reference in Quranic translation text of *Surah Yasin*. The aims of the study are to know the typical of reference which used in Quranic translation text of *Surah Yasin*, and the function of it. The writer limits her study which only focuses to analyze *Surah Yasin* verse 1 – 50 with using Quranic translation text by Abdullah Yusuf Ali. He is the most popularly among other translators, and his translation also closely related to Arabic language.

The study is using qualitative research method. The writer collects the data, analyzes, classifies, and interprets them, then draws conclusion about the type cohesive device of reference and the function of reference. The results show that personal reference is the most frequent than demonstrative reference and comparative reference. The numbers of personal reference are 120 words with percentage 60,3%, while demonstrative references 62 words with percentage 31,1% and comparative references which only 17 words with percentage 8,5%.

Most of personal references are referring to the messengers who spread Islam religion, and also can refer to unfaithful people who did not want to follow the messenger. While most of demonstrative references are referring to location of some places such usAntakiyah city, the heaven, the earth that produces the variety of grains, and so on. Most of comparative references are referring to Allah SWT who Most Gracious to every human.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

INTISARI

Darojah, Zakiyatud. 2016. A Cohesive Device of Reference in Qur'anic Translation Text of *Surah Yasin*. English Department, Faculty of Humanities, the State Islamic University of SunanAmpel Surabaya.

Pembimbing : Dr. Mohammad Kurjum, M. Ag

Kata Kunci : *Cohesion, Cohesive Device, Reference, Text, Surah Yasin, Abdullah Yusuf Ali's translation*

Skripsi ini mendiskusikan tentang tipe-tipe rujukan pada bagian kohesi di teks terjemahan Al Quran Surat Yasin. Tujuan penelitian ini adalah untuk mengetahui tipe-tipe rujukan yang digunakan di teks terjemahan Al Quran, dan fungsi dari rujukan tersebut. Penulis membatasi penelitianya hanya fokus untuk menganalisa Surat Yasin ayat 1-50 dengan menggunakan Al Quran terjemahan dari Abdullah Yusuf Ali. Dia sangat tekenal di antara para penterjemah lainnya, dan terjemahannya lebih dekat pada Bahasa Arab.

Penelitian ini menggunakan metode qualitative. Penulis mengumpulkan data, menganalisis, mengklasifikasi, dan menginterpretasikannya, kemudian menggambarkan kesimpulan mengenai tipe-tipe rujukan pada bagian kohesi dan fungsi dari rujukan tersebut. Hasilnya menunjukkan bahwa *personal reference* adalah paling sering diucapkan dari pada *demonstrative reference* dan *comparative reference*. Jumlah personal reference yakni 120 kata dengan prosentase 60,3%, sedangakan *demonstrative reference* terdapat 62 kata dengan prosentase 31,1%, dan *comparative reference* yang hanya ada 17 kata dengan prosentase 8,5%.

Sebagian besar *personal reference* ini merujuk pada para utusan yang menyebarkan agama islam, dan juga bisa merujuk pada orang-orang yang tidak beriman yang tidak ingin mengikuti para utusan Allah SWT. Sedangkan *demonstrative reference* yakni merujuk pada lokasi di beberapa tempat, sepert ikotaAntakiyah, surga, bumi yang menghasilkan berbagai macam biji-bjian, dll. Sebgaian besar *comparative reference* merujuk pada Allah SWT yang sangat ramah terhadap setiap manusia.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id